



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 10.10.2007  
KOM(2007) 585 v konečnom znení

2007/0203 (CNS)

Návrh

**NARIADENIA RADY**

**ktorým sa ustanovuje postup Spoločenstva pri spravovaní množstevných kvót**

(kodifikované znenie)

(predložený Komisiou)

## ODÔVODNENIE

1. V rámci Európy občanov Komisia prikladá veľkú dôležitosť zjednodušovaniu a prehľadňovaniu práva Spoločenstva s cieľom jeho lepšieho pochopenia a sprístupnenia občanovi, dávajúc mu nové príležitosti, ako aj šancu na efektívnejšie využívanie osobitných práv, ktoré mu poskytuje.

Tento cieľ však nemožno dosiahnuť pokým pretrváva stav rozptýlenia mnohých ustanovení, opakovane a často pozmenených v podstatnom rozsahu, vo viacerých právnych aktoch, a to počínajúc pôvodným právnym aktom až po jeho poslednú zmenu a doplnenie, čo si vyžaduje vyčerpávajúce hľadanie a komparáciu mnohých právnych aktov za účelom identifikácie pozitívneho práva.

Jasnosť a prehľadnosť práva Spoločenstva preto so sebou prináša potrebu častej kodifikácie pozmenených právnych aktov.

2. Komisia sa z daného dôvodu 1. apríla 1987<sup>1</sup> rozhodla inštruovať svojich úradníkov, aby pristúpili ku kodifikácii všetkých právnych aktov najneskôr po ich desiatej zmene a doplnení. Avšak zdôraznila, že ide o minimálnu požiadavku, keďže príslušné oddelenia by sa mali v záujme prehľadnosti a správneho pochopenia predpisov Spoločenstva usilovať o kodifikáciu ich sa týkajúcich právnych aktov v kratších intervaloch.

3. V podobnom zmysle vyzneli aj závery Európskej rady z Edinburgu z decembra 1992<sup>2</sup>, v ktorých táto podčiarkla dôležitosť kodifikácie, poskytujúcej právnú istotu pri nachádzaní práva uplatniteľného v konkrétnom časovom momente na špecifický predmet úpravy.

Pri kodifikácii je potrebné dodržiavať štandardné legislatívne postupy Spoločenstva.

Vylúčenie obsahových zmien a doplnení aktov prechádzajúcich kodifikáciou umožnilo Európskemu parlamentu, Rade a Komisii 20. decembra 1994 odsúhlasiť skrátené legislatívne konanie pre rýchle prijatie kodifikovaných právnych aktov vo forme medziinštitucionálnej dohody.

4. Predkladaný návrh sleduje kodifikáciu nariadenia Rady (ES) č. 520/94 zo 7. marca 1994, ktorým sa ustanovuje postup spoločenstva pri spravovaní množstevných kvót<sup>3</sup>. Nové nariadenie nahrádza viaceré právne akty tvoriace predmet kodifikácie<sup>4</sup>; návrh plne zachováva obsah kodifikovaných právnych aktov a obmedzuje sa výlučne na ich zjednotenie do jedného právneho aktu, pričom formálne zmeny a doplnenia nepresahujú nevyhnutný kodifikačný účel.

---

<sup>1</sup> KOM(87) 868 PV.

<sup>2</sup> Pozri prílohu 3 časti A záverov.

<sup>3</sup> Realizovaný v súlade s oznámením Komisie Európskemu parlamentu a Rade – Kodifikácia *acquis communautaire*, KOM(2001) 645 v konečnom znení.

<sup>4</sup> Pozri prílohu I tohto návrhu.

5. Kodifikačný návrh bol vypracovaný na základe predbežného konsolidovaného znenia nariadenia (ES) č. 520/94, ako aj jeho zmien a doplnení. Toto konsolidované znenie bolo zostavené pre všetky úradné jazyky Úradom pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev za pomoci  systému na spracovanie údajov . V prípade, že dochádza k prečíslovaniu článkov, tak starý, ako aj nový spôsob číslovania je obsiahnutý v tabuľke, tvoriacej obsah prílohy II kodifikovaného nariadenia.

---

↓ 520/94

2007/0203 (CNS)

Návrh

## NARIADENIA RADY

### ktorým sa ustanovuje postup Spoločenstva pri spravovaní množstevných kvót

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 133,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu<sup>5</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru<sup>6</sup>,

keďže:

---

↓

- (1) Nariadenie Rady Rady (ES) č. 520/94 zo 7. marca 1994 ktorým sa ustanovuje postup spoločenstva pri spravovaní množstevných kvót<sup>7</sup> bolo opakovan<sup>8</sup> podstatným spôsobom zmenené a doplnené. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.

---

↓ 520/94 odôvodnenie 2

- (2) Podľa článku 14 Zmluvy zahŕňa vnútorný trh od 1. januára 1993 oblasť bez vnútorných hraníc, v ktorej je zaručený voľný pohyb tovaru, osôb, služieb a kapitálu.

---

<sup>5</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>6</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>7</sup> Ú. v. ES L 66, 10.3.1994, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).

<sup>8</sup> Pozri prílohu I.

---

↓ 520/94 odôvodnenie 3  
(prispôsobené)

- (3) Preto by sa mal ustanoviť systém spravovania množstevných kvót v súlade s týmto cieľom a mal by vychádzať zo zásady jednotnej spoločnej obchodnej politiky v súlade s usmerneniami ustanovenými Súdny dvorom Európskych spoločenstiev.
- 

↓ 520/94 odôvodnenie 4

- (4) Mala by byť možnosť výberu medzi niekoľkými spôsobmi pridelovania v závislosti na takých kritériách, ako je situácia na trhu Spoločenstva, typ dotknutého výrobku, konkrétne charakteristiky dodávateľských krajín a medzinárodné záväzky Spoločenstva, najmä tie, ktoré zavádzajú umožniť tradičné obchodné toky.
- 

↓ 138/96 odôvodnenie 3  
(prispôsobené)

- (5) Pri prerozdelení množstiev, ktoré neboli rozdelené, pridelené alebo využité, by sa mala umožniť flexibilita. Aby sa zamedzilo nadmernej koncentrácii dovozov, by sa otázka, či takéto prerozdelenie je primerané, mala preskúmať od prípadu k prípadu a rozhodnúť o príslušných opatreniach, najmä s ohľadom na dobu platnosti licencií, po zohľadnení druhu predmetného tovaru a účelu, pre ktorý boli dotknuté kvóty zavedené.
- 

↓ 520/94 odôvodnenie 5

- (6) Spravovanie dovozných a vývozných kvót by malo byť založené na systéme licencií vydávaných členskými štátmi v súlade s množstevnými kritériami stanovenými na úrovni Spoločenstva.
- 

↓ 520/94 odôvodnenie 6  
(prispôsobené)

- (7) Správny postup  by mal  zabezpečiť, aby mali všetci žiadatelia rovnaký prístup ku kvótam a keďže vydané dokumenty  by mali  byť použiteľné v celom Spoločenstve.
- 

↓ 138/96 odôvodnenie 4

- (8) Ak sa majú čo najpriaznivejšie prerozdeliť nevyužitá množstvá, sú potrebné spoľahlivé a úplné údaje o skutočnom využití udelených dovozných licencií. Z tohto dôvodu by mali byť všetky využité alebo nevyužitá dovozná licencie zaslané späť príslušným vnútroštátnym orgánom najneskôr do desiatich pracovných dní po uplynutí ich doby platnosti.

---

↓

- (9) Je vhodné prijať opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon výkonných právomocí prenesených na Komisiu<sup>9</sup>.

---

↓ 520/94 odôvodnenie 8

- (10) Ustanoveniami tohto nariadenia a ustanoveniami, ktoré upravujú jeho vykonávanie, by nemala byť dotknutá existujúca vnútroštátna úprava a úprava Spoločenstva týkajúca sa obchodného tajomstva.

---

↓ 520/94 odôvodnenie 9

- (11) Výrobky uvedené v prílohe I k Zmluve spolu s textíliami a inými výrobkami, ktoré podliehajú osobitným spoločným dovozným opatreniam stanovujúcim konkrétne ustanovenia, pokiaľ ide o spravovanie kvót, by mali byť z pôsobnosti tohto nariadenia vyňaté,

---

↓ 520/94

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## KAPITOLA I

### VŠEOBECNÉ SPRÁVNE ZÁSADY

#### *Článok 1*

1. Toto nariadenie stanovuje pravidlá upravujúce spravovanie množstevných dovozných a vývozných kvót, ďalej len „kvóty“, či už autonómnych alebo zmluvných, stanovených Spoločenstvom.
2. Toto nariadenie sa nevzťahuje na výrobky uvedené v prílohe I k Zmluve ani na výrobky, ktoré sú predmetom osobitných spoločných dovozných alebo vývozných opatrení stanovujúcich osobitné ustanovenia na spravovanie kvót.

---

<sup>9</sup> Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

---

↓ 520/94 (prispôsobené)

## Článok 2

1. Kvóty sa žiadateľom pridelujú čo najskôr potom, ako boli otvorené. V súlade s postupom  uvedeným  v článku 22 ods. 2 sa môže rozhodnúť o ich pridelení v niekoľkých častiach.

---

↓ 520/94

2. Kvóty sa môžu okrem iného spravovať využitím niektorej z týchto metód alebo ich kombinácie:

- a) metóda založená na tradičných obchodných tokoch v súlade s článkami 6 až 11;
  - b) metóda založená na poradí, v akom sú predkladané žiadosti (na základe pravidla *prior tempore, potior iure*) v súlade s článkom 12;
  - c) metóda pridelujúca kvóty priamo úmerne k požadovaným množstvám na predložených žiadostiach (používajúc postup „paralelného overovania“) podľa článku 13.
- 

↓ 520/94 (prispôsobené)

3. Metóda pridelenia, ktorá sa má použiť, sa stanoví v súlade s postupom  uvedeným  v článku 22 ods. 2.

4. Ak je zrejmé, že žiadna z metód uvedených v odseku 2 nie je vhodná pre špecifické požiadavky na kvótu, ktorá bola otvorená, v súlade s  postupom uvedeným v článku  22 ods. 2  sa určí iná primeraná metóda .

---

↓ 138/96 čl. 1 bod 1

5. Množstvá, ktoré neboli rozdelené, pridelené alebo využité, budú podľa článku 14 prerozdelené počas doby, ktorá im dovolí ich využitie pred uplynutím doby platnosti podielov.

---

↓ 138/96 čl. 1 bod 1  
(prispôsobené)

Ak sa ukáže, že prerozdelenie týchto množstiev nebolo počas tejto doby možné,  o ich prípadnom prerozdelení v priebehu nasledujúcej doby platnosti podielov sa  rozhodne od prípadu k prípadu  v súlade s postupom uvedeným v  článku 22 ods. 2.

---

↓ 520/94

6. Ak sa pri stanovení kvóty neustanoví inak, prepustenie výrobkov podliehajúcich kvótam do colného režimu voľný obeh alebo na vývoz je podmienené predložením dovoznou alebo vývoznou licenciou vydanou členskými štátmi v súlade s týmto nariadením.

7. Členské štáty určia správne orgány oprávnené na realizáciu vykonávacích opatrení, za ktoré sú podľa tohto nariadenia zodpovedné. Takto poverený orgán oznámia Komisii.

### Článok 3

Komisia uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* oznam uvádzajúci otvorenie kvót, stanovujúc zvolenú metódu pridelovania, podmienky, ktoré majú spĺňať žiadosti o licenciu, lehotu na ich predkladanie a zoznam príslušných vnútroštátnych orgánov, ktorým musia byť žiadosti zaslané.

### Článok 4

1. Všetci dovozcovia a vývozcovia Spoločenstva, bez ohľadu na to, kde v Spoločenstve majú sídlo, môžu predložiť jedinú žiadosť o licenciu na každú kvótu alebo časť kvóty príslušnému orgánu členského štátu podľa vlastného výberu, vypracovanú v úradnom jazyku alebo jazykoch dotknutého členského štátu.

Ak je kvóta limitovaná na jeden alebo niekoľko regiónov Spoločenstva, žiadosť sa podá na príslušné orgány v členskom(-ých) štáte(-och) príslušného(-ých) regiónu(-ov).

---

↓ 520/94 (prispôsobené)

2. Žiadosti o licencie sa predložia v súlade s opatreniami určenými v súlade s postupom  uvedenom  v článku 22 ods. 2.

---

↓ 520/94

### Článok 5

Komisia zabezpečí, aby licencie, ktoré sa majú vydať, platili pre hospodársky významné množstvá vzhľadom na povahu výrobku, ktorý je predmetom kvóty.



## KAPITOLA II

# OSOBITNÉ PRAVIDLÁ RÔZNYCH ADMINISTRATÍVNYCH METÓD

### ODDIEL A

#### METÓDA ZALOŽENÁ NA TRADIČNÝCH OBCHODNÝCH TOKOCH

##### Článok 6

1. Ak pridelovanie kvót zohľadňuje tradičné obchodné toky, jedna časť kvóty sa vyhradí pre tradičných dovozcov alebo vývozcov, zatiaľ čo jej zvyšok sa vyhradí pre iných dovozcov alebo vývozcov.

2. Dovozcovia alebo vývozcovia sa považujú za tradičných, ak sú schopní preukázať, že počas predchádzajúceho obdobia, označeného ako „referenčné obdobie“, doviezli do Spoločenstva alebo z neho vyviezli výrobok alebo výrobky, ktoré sú predmetom kvóty.

↓ 520/94 (prispôsobené)

3. Časť vyhradená pre tradičných dovozcov alebo vývozcov, referenčné obdobie a časť pridelená ostatným žiadateľom sa stanoví v súlade s postupom  uvedeným  v článku 22 ods. 2.

↓ 520/94

4. Pridelenie sa uskutoční v súlade so zásadami stanovenými v článkoch 7 až 11.

##### Článok 7

S cieľom splniť podmienky na pridelenie časti kvóty im vyhradenej a predložiť dôkaz o dovozoch alebo vývozočoch uskutočnených počas referenčného obdobia priložia tradiční dovozcovia alebo vývozcovia k svojej žiadosti o licenciu:

- overenú kópiu originálu vyhlásenia o prepustení do colného režimu voľný obeh alebo o vývoze určeného pre príslušného dovozcu alebo vývozcu a znie na jeho meno, prípadne na meno hospodárskeho subjektu, ktorého činnosti prevzali,

↓ 520/94 (prispôsobené)

- akýkoľvek zodpovedajúci dôkaz v súlade s postupom  uvedeným  v článku 22 ods. 2.

### Článok 8

Členské štáty v lehote stanovenej v oznámení o otvorení príslušnej kvóty informujú Komisiu o počte a celkových množstvách uvedených na žiadostiach o dovoz alebo vývoz, rozdelených podľa toho, či ide o tradičných dovozcov alebo vývozcov a iných dovozcov alebo vývozcov a o množstvách predchádzajúcich dovozov alebo vývozov uskutočnených žiadateľmi počas referenčného obdobia.

### Článok 9

Komisia preskúma údaje poskytnuté členskými štátmi v rovnakom čase a stanoví množstevné kritériá, podľa ktorých sa žiadosti tradičných dovozcov alebo vývozcov vybavujú takto:

- a) ak sú požadované množstvá rovné alebo nižšie ako množstvo vyhradené pre tradičných dovozcov alebo vývozcov, žiadostiam sa vyhovie v plnom rozsahu;
- b) ak sú požadované množstvá vyššie ako množstvo vyhradené pre tradičných dovozcov alebo vývozcov, žiadostiam sa vyhovie proporcionálne, vypočítajúc podiel každého žiadateľa na celkovom referenčnom dovoze alebo vývoze;
- c) ak by použitie tohto množstevného kritéria znamenalo pridelenie množstiev vyšších ako sú požadované, nadbytočné množstvá sa prerozdelia podľa postupu ustanoveného v článku 14

### Článok 10

Časť kvóty vyhradená pre netradičných dovozcov alebo vývozcov sa rozdelí v súlade s článkom 12.

### Článok 11

Ak sa od tradičných dovozcov alebo vývozcov neprijmú žiadne žiadosti, dovozcovia alebo vývozcovia, ktorí žiadosti doručili, majú prístup k celej kvóte alebo jej príslušnej časti.

V takýchto prípadoch sa rozdelenie uskutoční podľa postupu ustanoveného v článku 12.

## ODDIEL B

### METÓDA ZALOŽENÁ NA PORADÍ, V AKOM SÚ ŽIADOSTI PREDKLADANÉ

---

↓ 520/94 (prispôsobené)

#### Článok 12

1. Ak je kvóta alebo jej časť pridelovaná na základe pravidla *prior tempore, potior iure*, množstvá, na ktoré sú hospodárske subjekty oprávnené, pokiaľ nie je kvóta vyčerpaná, ☒ sa určia v súlade s postupom uvedeným v článku 22 ods. 2 ☒.

---

↓ 520/94

Pri stanovení tohto množstva, rovnakého pre každý hospodársky subjekt, sa vytvorí rezerva pre prípad nutnosti pridelenia hospodársky významných množstiev vzhľadom na charakter dotknutého výrobku.

2. Keď príslušné orgány skontrolovali ešte dostupné množstvo v rámci Spoločenstva, priradia každému dovozcovi alebo vývozcovi množstvo stanovené v súlade s odsekom 1.

---

↓ 520/94 (prispôsobené)

3. Keď môžu držiteľia licencie dokázať, že skutočne doviezli alebo vyviezli celkové množstvo, na ktoré dostali licenciu alebo časť, ktorá sa má stanoviť v súlade s postupom ☒ uvedeným ☒ v článku 22 ods. 2, môžu si podať novú žiadosť o licenciu. Táto žiadosť sa vybaví podľa rovnakých podmienok ako predchádzajúca. Tento postup je možné opakovať dovtedy, kým sa kvóta nevyčerpá.

---

↓ 520/94

4. S cieľom zabezpečiť rovnaký prístup žiadateľov ku kvóte uvedie Komisia termíny a časy prístupu k množstvám dostupným v rámci Spoločenstva v oznámení o otvorení kvóty.

## ODDIEL C

### METÓDA PRIDEĽUJÚCA KVÓTY PRIAMO ÚMERNE K POŽADOVANÝM MNOŽSTVÁM

↓ 520/94 (prispôsobené)

#### Článok 13

1. Ak je kvóta pridelovaná priamo úmerne k požadovaným množstvám, informujú príslušné orgány členských štátov Komisiu o žiadostiach o licenciu, ktoré dostali podľa termínov a stanovených podmienok v súlade s postupom  uvedeným  v článku 22 ods. 2.

↓ 520/94

Táto informácia bližšie uvádza počet žiadateľov a celkové požadované množstvo.

↓ 520/94 (prispôsobené)

2. V rámci lehôt stanovených v súlade s postupom  uvedeným  v článku 22 ods. 2 Komisia preverí informáciu poskytnutú príslušnými orgánmi členských štátov v rovnakom čase a určí množstvá z kvót alebo ich príslušných častí, na ktoré majú uvedené orgány vydať dovozné alebo vývozné licencie.

↓ 520/94

3. Ak je celkové požadované množstvo rovné alebo nižšie ako množstvo príslušnej kvóty, žiadostiam sa vyhovie v plnom rozsahu.

4. Ak celkové požadované množstvo prekročí množstvo príslušnej kvóty, žiadostiam sa vyhovie priamo úmerne k ich podielu na celkovom požadovanom množstve.

## ODDIEL D

### PRIDEĽOVANIE MNOŽSTIEV URČENÝCH NA PREROZDELENIE

#### Článok 14

1. Množstvá na prerozdelenie stanoví Komisia na základe údajov poskytnutých členskými štátmi v súlade s článkom 20.

2. Ak je kvóta pôvodne pridelená pomocou metódy stanovenej v článku 12, Komisia bezodkladne pripočíta množstvá na prerozdelenie k všetkým ešte dostupným množstvám alebo ich použije na obnovenie kvóty, ak je vyčerpaná.

---

↓ 520/94 (prispôsobené)

3. Ak sa kvóta pôvodne pridelovala pomocou inej metódy, množstvá na prerozdelenie sa určia v súlade s postupom  uvedeným  v článku 22 ods. 2.

---

↓ 520/94

V takomto prípade Komisia uverejní dodatočný oznam v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

### KAPITOLA III

## PRAVIDLÁ TÝKAJÚCE SA DOVOZNÝCH ALEBO VÝVOZNÝCH LICENCIÍ

#### Článok 15

1. Ak sa použije metóda stanovená v článku 12, členské štáty vydajú licencie ihneď po overení množstva dostupného v rámci Spoločenstva.

---

↓ 520/94 (prispôsobené)

2. V iných prípadoch  sa uplatňuje nasledovné  :

a) Komisia oznámi príslušným orgánom členských štátov v lehote, ktorá sa stanoví v súlade s postupom  uvedeným  v článku 22 ods. 2, množstvá, na ktoré vydajú licencie jednotlivým žiadateľom. Informuje o tom ostatné členské štáty;

---

↓ 520/94

b) príslušné orgány v členských štátoch vydajú dovozné alebo vývozné licencie do desiatich pracovných dní od oznámenia rozhodnutia Komisie alebo v lehote stanovenej Komisiou;

---

↓ 520/94 (prispôsobené)

c)  príslušné  orgány Komisiu informujú o tom, že dovozné alebo vývozné licencie boli vydané.

#### Článok 16

Vydanie licencií môže byť podmienené zložením zábezpeky v súlade s postupom  uvedeným  v článku 22 ods. 2.

---

↓ 520/94

### Článok 17

1. Dovožné alebo vývozné licencie oprávňujú k dovozu alebo vývozu výrobkov, ktoré podliehajú kvótam, a platia v rámci celého Spoločenstva, bez ohľadu na miesto dovozu alebo vývozu uvedené v žiadosti hospodárskymi subjektami.

Ak je kvóta limitovaná na jeden alebo niekoľko regiónov Spoločenstva, dovožné alebo vývozné licencie sú platné iba v členskom(-ých) štáte(-och) príslušného(-ých) regiónu(-ov).

---

↓ 520/94 (prispôsobené)

2. Obdobie platnosti dovoznej alebo vývoznej licencie, ktorú majú vydať príslušné orgány členských štátov, je štyri mesiace. Môže sa však stanoviť aj iné obdobie platnosti v súlade s postupom  uvedeným  v článku 22 ods. 2.

---

↓ 520/94

3. Držitelia dovozných alebo vývozných licencií môžu na požiadanie získať výpis z nich od príslušných orgánov, ktoré licenciu vydali v dotknutom členskom štáte.

Takéto výpisy majú tie isté právne účinky ako licencie, od ktorých sú odvodené, až do množstiev, na ktoré boli licencie vydané.

4. Žiadosti o dovožné a vývozné licencie, licencie a výpisy sa podávajú na tlačivách podľa vzoru, ktorý sa stanoví v súlade s postupom podľa článku 22 ods. 2.

---

↓ 520/94 (prispôsobené)

### Článok 18

Bez toho, aby boli dotknuté osobitné ustanovenia, ktoré sa majú prijať v súlade s postupom  uvedeným  v článku 22 ods. 2, nemôže osoba, na ktorej meno bol dokument vydaný, dovožné a vývozné licencie previesť, či už za protihodnotu alebo bezodplatne.

---

↓ 520/94

### Článok 19

1. Dovožné alebo vývozné licencie alebo výpisy, sa okrem prípadov vyššej moci vrátia príslušným orgánom členského štátu, ktoré ich vydali, najneskôr do desiatich pracovných dní od uplynutia ich platnosti.

2. Ak je vydávanie dovozných alebo vývozných licencií podmienené zložením zábezpeky, táto prepadne, ak sa nedodrží lehota uvedená v odseku 1, s výnimkou prípadov vyššej moci.

## Článok 20

Príslušné orgány členských štátov oznámia Komisii bezodkladne potom, ako dostanú takúto informáciu, najneskôr však do dvadsiatich dní po uplynutí platnosti licencií, množstvá pridelených a nevyužitých kvót na účely ich následného prerozdelenia podľa článku 2 ods. 5.

## Článok 21

Príslušné orgány členských štátov informujú Komisiu koncom každého mesiaca o množstvách výrobkov podliehajúcich kvótam, ktoré boli dovezené alebo vyvezené počas uplynulého mesiaca.

# KAPITOLA IV

## ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

---

↓ 806/2003 čl. 2 a príloha II  
bod 11

## Článok 22

1. Komisii pomáha výbor.

---

↓ 806/2003 čl. 2 a príloha II  
bod 11 (prispôsobené)

2. Ak sa odkazuje na tento  odsek , uplatňujú sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

---

↓ 806/2003 čl. 2 a príloha II  
bod 11

Lehota ustanovená v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES je jeden mesiac.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

---

↓ 520/94 (prispôsobené)

## Článok 23

Postupy na uplatňovanie tohto nariadenia sa prijme v súlade s postupom  uvedeným  v článku 22 ods. 2. Stanovujú predovšetkým vykonávanie metód pridelenia, údaje, ktoré majú predložiť príslušné orgány v členských štátoch, a opatrenia určené na zabezpečenie dodržiavania súladu s týmto nariadením.

---

↓ 520/94

#### Článok 24

1. Údaje, ktoré boli doručené Rade, Komisii alebo členským štátom podľa tohto nariadenia, sa môžu použiť iba na účely, na ktoré boli požadované.
2. Rada, Komisia a členské štáty a tí, ktorí konajú v ich mene, nesmú zverejňovať informácie, vzhľadom na ktoré bola uplatnená primerane zdôvodnená požiadavka na dôverné zaobchádzanie, okrem tých, na ktoré bolo poskytnuté výslovné povolenie tou stranou, ktorá informácie poskytuje.
3. Tento článok nebráni orgánom Spoločenstva zverejňovať informácie všeobecného charakteru, najmä východiská, na ktorých sa zakladajú rozhodnutia prijaté podľa tohto nariadenia, alebo dôkazy nimi použité na zdôvodnenie svojich argumentov v prípade súdneho konania. Takéto zverejnenie musí zohľadniť oprávnený záujem dotknutých strán zachovajúc obchodné tajomstvo.

---

↓ 520/94 (prispôsobené)

#### Článok 25

Členské štáty a Komisia si navzájom poskytujú potrebné informácie a spolupracujú pri uplatňovaní tohto nariadenia. Postupy komunikácie a šírenia informácií sa v prípade potreby stanovia v súlade s postupom  uvedeným  v článku 22 ods. 2.

---

↓

#### Článok 26

Nariadenie (ES) č. 520/94 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe II.

---

↓ 520/94 (prispôsobené)

#### Článok 27

Toto nariadenie nadobúda účinnosť  dvadsiatym dňom  po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.



Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli [...]

*Za Radu  
predseda  
[...]*



## **PRÍLOHA I**

### **Zrušené nariadenie so zoznamom neskorších zmien a doplnení**

Nariadenie Rady (ES) č. 520/94  
(Ú. v. ES L 66, 10.3.1994, s. 1)

Nariadenie Rady (ES) č. 138/96  
(Ú. v. ES L 21, 27.1.1996, s. 6)

Nariadenie Rady (ES) č. 806/2003  
(Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1)

Len bod 11 prílohy II

---

## PRÍLOHA II

### TABUĽKA ZHODY

nariadenie (ES) č. 520/94	toto nariadenie
Články 1 až 5	Články 1 až 5
Článok 6, odseky 1, 2 a 3	Článok 6, odseky 1, 2 a 3
Článok 6, odsek 4	–
Článok 6, odsek 5	Článok 6, odsek 4
Články 7 a 8	Články 7 a 8
Článok 9, úvodné slová	Článok 9, úvodné slová
Článok 9, prvá, druhá a tretia zarážka	Článok 9, písmená a), b) a c)
Články 10 až 14	Články 10 až 14
Článok 15, odsek 1	Článok 15, odsek 1
Článok 15, odsek 2, úvodné slová	Článok 15, odsek 2, úvodné slová
Článok 15, odsek 2, prvá, druhá a tretia zarážka	Článok 15, odsek 2, písmená a), b) a c)
Článok 16 až 21	Článok 16 až 21
Článok 22, odsek 1	Článok 22, odsek 1
Článok 22, odsek 2	Článok 22, odsek 3
Článok 23, prvý odsek	Článok 22, odsek 2, prvý pododsek
Článok 23, druhý odsek	Článok 22, odsek 2, druhý pododsek
Článok 24	Článok 23
Článok 25	Článok 24
Článok 26	Článok 25
Článok 27	–
–	Článok 26

Článok 28

–

–

Článok 27

Príloha I

Príloha II